

uprawnieni do takich świadczeń. Przy tym stosowane będą odpowiednio postanowienia artykułu 7 Umowy o ubezpieczeniu społecznym.

Protokół niniejszy sporządzono w Warszawie dnia 16 stycznia 1958 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i serbskochorwackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

W imieniu
Rządu Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej
(—) S. Zawadzki

W imieniu
Rządu Federacyjnej Ludowej
Republiki Jugosławii
(—) M. Markowicz

Pri tome će biti primenjivanje odgovarajuće odredbe člana 7 Konvencije o socijalnom osiguranju.

Ovaj Protokol sačinjen je u Varšavi 16 januara 1958 godine u dva originala, svaki na poljskom i srpsko-hrvatskom jeziku pri čemu su oba teksta jednako punovažna.

U ime Vlade
Narodne Republike Poljske
(—) St. Zawadzki

U ime Vlade
Federativne Narodne Republike
Jugoslavije
(—) M. Marković

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 16 września 1958 roku.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

115

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 grudnia 1958 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o ubezpieczeniu społecznym między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Federacyjnej Ludowej Republiki Jugosławii, podpisanej w Warszawie dnia 16 stycznia 1958 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 22 Umowy o ubezpieczeniu społecznym między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Federacyjnej Ludowej Republiki Jugosławii, podpisanej w Warszawie dnia 16 stycz-

nia 1958 r., nastąpiła w Belgradzie dnia 9 grudnia 1958 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

116

UMOWA O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE POLITYKI SPOŁECZNEJ MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM FEDERACYJNEJ LUDOWEJ REPUBLIKI JUGOSŁAWII,

podpisana w Warszawie dnia 16 stycznia 1958 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 stycznia 1958 roku podpisana została w Warszawie Umowa o współpracy w dziedzinie polityki społecznej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Federacyjnej Ludowej Republiki Jugosławii o następującym brzmieniu dosłownym:

UMOWA O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE POLITYKI SPOŁECZNEJ MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM FEDERACYJNEJ LUDOWEJ REPUBLIKI JUGOSŁAWII

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Federacyjnej Ludowej Republiki Jugosławii, dążąc do rozwoju i pogłębienia wzajemnej współpracy w dziedzinie polityki społecznej, w przeświadczeniu, że współpraca ta przyczyni się do postępu w tej dziedzinie w obu krajach i służyć będzie

KONWENCJA O SARADNJI U OBLASTI SOCIJALNE POLITIKE IZMEDJU VLADE NARODNE REPUBLIKE POLJSKE I VLADE FEDERATIVNE NARODNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

Vlada Narodne Republike Poljske i Vlada Federativne Narodne Republike Jugoslavije, u želji da razvije i prodube saradnju u oblasti socijalne politike, i uverene da će ovakva saradnja doprinostiti napretku u toj oblasti u obema zemljama i služiti daljem jačanju i razvitku prijateljskih odnosa izmedju